

Ци Цзин замер, и его рука остановилась сама по себе, когда он помогал Шень Яню подняться. Он не мог предугадать, насколько большой эффект окажут слова Пу Юйчжи, которые та собиралась произнести, и не знал, следует ли ему по-прежнему побуждать Шень Яня встать, или момент был неподходящим. Тем не менее, Шень Янь покачал головой и сам решил подняться на ноги.

- Не волнуйся, я хочу это услышать.

Ци Цзин посмотрел ему в глаза - они не лгали о том, в каком состоянии сейчас находился Шень Янь. Но на самом деле их крошечная тьма была гораздо более устойчивой, чем он предполагал. Ци Цзин никогда не забывал об океане, который скрывался внутри Шень Яня. Каждая река возвращается в океан и - неважно, насколько она быстрая или бурная - все они обретут спокойствие, влившись в его глубины.

Шень Янь... на самом деле он гораздо сильнее, чем Ци Цзин о нем думал.

Ци Цзин выразил согласие кратким «угу» и убрал руку со спины Шень Яня, вместо этого обхватив его ладонь. Даже если тому не нужна была его поддержка, составить компанию тоже было неплохо.

В этот момент сквозь слабый фоновый статический шум раздался голос Пу Юйчжи; он эхом разнесся по комнате:

- Прежде всего, я хотела бы поговорить о своих чувствах по поводу того, что вы сказали перед прослушиванием.

Ее слова стали неожиданными не только слушателей, Ци Цзин тоже был весьма удивлен. Он думал, что Пу Юйчжи собиралась критиковать технику озвучания Шень Яня, но если посмотреть, куда это развивалось, то оказалось, что все было совсем не так.

- Как многие наши слушатели говорили ранее - кажется, что в этом соревновании вы не на своем месте. И это верно, я чувствую то же самое - я думаю, что вы очень серьезно относитесь к озвучанию. И это очень хорошо: серьезность и скрупулезность в том, что вы делаете, следует высоко ценить, чем бы вы не занимались. Но я не знаю, насколько верно мне подсказывает интуиция... Мне кажется, что ваша скрупулезность проистекает скорее из чувства долга, чем из любви к тому, что вы делаете.

У Шень Яня изменилось выражение лица.

Внезапно... Он почувствовал, что его разоблачили. Будто бы его поймали на чем-то неприличном, и он бессознательно попытался слегка прикрыть рот.

Молчи, ничего не говори.

Но я могу говорить, когда притворяюсь кем-то другим.

Это психологическая установка укоренилась в его сознании на протяжении двадцати с лишним лет. Несмотря на то, что буквальное значение этих слов постепенно исчезло, его подсознание все еще находилось под их влиянием.

Его изначальной мотивацией заниматься озвучкой было желание забыть себя и вырваться из-под давления существа, которого звали «Шень Янь». Позже он стал использовать озвучку как средство для лечения своей избирательной немоты, чтобы через актерскую игру обрести свободу и смелость говорить.

А потом его друзья уговорили его помочь им с репетициями, сыграть несколько второстепенных ролей в аудиодрамах и посодействовать продюсерам, которые к нему обращались...

Но, добросовестно отвечая на все мольбы, он не чувствовал удовлетворения. По сути, это оставалось для него средством лечения и долгом – и больше ничем.

– Я думаю, что... на самом деле вы не получаете никакого удовольствия от озвучивания, – голос Пу Юйчжи звучал негромко, но силу ее слов нельзя было игнорировать – они точно били в самое сердце.

– Вы здесь, чтобы исполнить свой долг, чтобы завершить свою интерпретацию роли, чтобы, как вы и сказали, почтить память своего дедушки. Что же касается конечного результата, какой может быть реакция, – я думаю, вам это совершенно не приходило в голову, и вас это не заботило.

И это действительно было так.

Но из-за того, как именно Пу Юйчжи прорвалась к этому пункту, Ци Цзин не смог удержаться и мысленно вздохнул. Да, у Шень Яня был именно такой склад ума: он как будто выполнял некое задание – выходил на сцену и усердно отыгрывал роль, пока не закрывался занавес, а потом сразу уходил, ничего не сказав и не глядя на результат.

На самом деле Ци Цзин тоже собирался ему это сказать, но не ожидал, что Пу Юйчжи сможет его понять.

Ведь вообще-то озвучка не должна быть просто обязанностью, у нее может быть более глубокий смысл.

– Я уже высказывалась по поводу своей оценки ваших актерских способностей. Предполагаю, что все могли видеть, – то, что вы показали сегодня вечером, было блестящим выступлением; и можно представить, сколько времени вы обычно проводите, тренируясь, и сколько усилий

вкладываете в анализ и понимание роли. Но если вы решите продолжить заниматься озвучанием, к сожалению, ваш выбор персонажей будет становиться все более и более ограниченным, и возможности для развития ваших актерской игры тоже будут уменьшаться, – Пу Юйчжи, казалось, вздохнула с горечью. – Более того, кажется, что вы можете бросить это занятие в любой момент.

– Ах... – короткий звук вырвался из горла Шень Яня. Его пальцы слегка задрожали.

Ци Цзин почувствовал, что он вот-вот отвернется.

– Возможно, это мой инстинкт учителя, – продолжила Пу Юйчжи, – я считаю, что такие таланты, как вы, очень ценны, и было бы жаль, если бы ваш талант был растрочен впустую; однако окончательное решение остается за вами.

Ци Цзин тихо кивнул, соглашаясь с ее словами.

– Но перед тем, как принять это решение, вам нужно сначала посмотреть, как аудитория была тронута вашей игрой, – в этот момент Пу Юйчжи мягко усмехнулась и повысила голос. – Среди моих учеников много профессиональных актеров озвучания. В школе они получают радость, покоряя наставников своими выступлениями, а когда они начинают работать, то счастливы влиять на публику своей игрой и гордятся этим. Как только вы осознаете, какое удовольствие вы доставляете другим людям, вы тоже начнете испытывать эту радость. Только так вы сможете продолжать идти по пути озвучания.

– Только таким путем ты на самом деле сможешь выздороветь, – внезапно добавил еще одну фразу Ци Цзин.

Шень Янь замер на мгновение, а потом резко обернулся и посмотрел на него. Ци Цзин повернул голову и встретился с ним взглядом. В его глазах отражался свет экрана – сияющие и честные глаза смотрели на Шень Яня с нежной улыбкой.

Так... просто привыкнуть разговаривать и выступать перед множеством незнакомых людей не считается настоящим выздоровлением?

В этот момент Ци Цзин указал подбородком в сторону экрана, направляя взглядом Шень Яня. Тот, казалось, что-то понял и, беспомощно моргнув, наконец-то перевел глаза на источник света.

В темноте свет экрана казался еще более ярким и ослепляющим. Он почувствовал, что ему нужно сделать шаг вперед и, немного поколебавшись, посмотрел на чат для публики в окне канала.

Сегодня он преодолел свой психологический барьер и оказался в ее центре, но свет там был слишком сильным и слишком ослеплял, свет наполнил его страхом. Он искренне и серьезно хотел исполнить свою работу и закончить выступление, которое обязан был показать, прежде чем развернуться и уйти обратно в темноту.

Но это не было выздоровлением.

Просто выстоять на сцене и закончить представление все еще не могло считаться полным выздоровлением.

Он достигнет полного выздоровления, только если сделает еще один шаг вперед, пройдет через луч прожектора, вырвавшись из страха и слепоты от сияющего белого света, и настойчиво двинется к авансцене. Только тогда он сможет смотреть в зал, видеть довольные улыбки публики и слышать их продолжительные аплодисменты.

Только осознав это, он сможет понять, что его голос может дарить радость другим людям, и что это совсем не то, от чего его всегда предостерегала та женщина, – это не принесет одни проблемы.

Только осознав это, он наконец-то сможет... захотеть открыть рот и начать говорить.

Шень Янь пристально смотрел на каждый подбадривающий его комментарий на экране. Вдруг он почувствовал, что в горле у него что-то сильно бьется, и долго не мог произнести ни слова.

Ци Цзин только улыбнулся и слегка потер ему ладонь.

А в это время комментарий Пу Юйчжи подходил к концу.

– Я никогда не давала никому из конкурсантов полные 5,0 баллов ни в одном из туров соревнований «Приказа покончить с небесами». Это значит, что наивысший балл, который я могу поставить – 4,5. Все могут считать это моей персональной «высшей оценкой». Я делаю это потому, что считаю, что каждому актеру есть, куда расти. Я вычитаю эти полбалла не потому, что я недовольна кем-то из вас – я просто возлагаю надежды на ваше будущее, а еще надеюсь на то, что вы примете близко к сердцу принцип: «Нет самого лучшего – всегда может быть еще лучше».

На мгновение она остановилась, а потом мягко усмехнулась в микрофон.

– Я только что специально проверила список участников, и кажется, номер двадцать восемь, вы подали заявки и на другие роли, так что я думаю, что у нас будет еще шанс встретиться. Если к тому времени вы не снизите свой текущий уровень и дадите мне почувствовать, что вы действительно начали получать удовольствие от озвучания самого по себе, то я буду очень даже готова дать вам 4,5. Я с нетерпением жду этого дня...

В момент, когда прозвучали эти слова, чат для публики был настолько заспамлен красными цветами*, то казалось, будто они слились в одно целое. [Прим. англ. пер. Красными цветами обычно спамят в чате, чтобы выразить свою любовь.]

Слушатель 1: ☐▽☐ Черт! С сегодняшнего дня я - безмозглый фанат Учителя Пу!

Слушатель 2: ☐▽☐ Безмозглый фан учителя Пу +1

Слушатель 3: ☐▽☐ Безмозглый фан учителя Пу +2 [Должен сказать, что Учитель Пу напоминает мне моего предыдущего классного руководителя, такая же строгая, но очень хорошо относится к ученикам.]

Слушатель 4: ☐▽☐ Безмозглый фан учителя Пу +3 Хорошо-хорошо, считайте меня безмозглым фаном и Папы Котика!

Слушатель 5: ☐▽☐ Не думала, что соберу такой хороший урожай во время прослушивания конкурса актеров на озвучание «Приказа покончить с небесами», а оно того стоило! Пять звезд за стиль комментариев Учителя Пу!! И пять звезд за выступление Папы Котика!! С нетерпением жду других сцен в финалах!!

Слушатель 6: Услышав слова Учителя, я немедленно побежала посмотреть официальную страничку. Папа Котика вообще-то подал заявку на [Бай Ке] и [Хоу Шуньяна]!!! Я тааак удивлена!! И в такоооом предвкушении!!! Я обязательно приду и поболею за вас! Удачи!
~\(\☐▽☐)/~

- Спасибо... Учитель Пу, - несмотря на то, что Шень Янь знал, что она не может ни слышать, ни видеть его слова, он все же поклонился перед экраном и тихо выразил ей самую искреннюю благодарность.

- Спасибо... Учитель Пу, - Ци Цзин тоже поблагодарил ее, слабо улыбаясь.

- Ци Цзин, - взгляд Шень Яня оторвался от экрана и обратился к нему; он заговорил охрипшим голосом, - и тебе спасибо за то, что ты сопровождал меня на этом пути.

- Это ты первым принес мне счастье, разве ты не помнишь? - Ци Цзин ребячливо наклонил голову, приподнял бровь и сказал с улыбкой. - Я в то время только что вернулся из больницы после аварии. Ты связался со мной онлайн, и мы разговаривали о том, как первый раз играли вместе. Помнишь, что я тогда сказал?

Шень Янь помнил.

Им нравилось играть вместе – как сказал Ци Цзин, и как думал он сам. Оказывается, он уже испытывал эти чувства, правда на этот раз не только Ци Цзин, но и тысячи людей подарили ему радость от того, что его одобряли и признавали.

Но это не было самой большой радостью, которую принесла ему озвучка.

– Получить возможность встретиться с тобой... я так счастлив, – тихо сказал Шень Янь. Он медленно поднес руку Ци Цзина к сердцу, положил ее себе на грудь, будто бы провозглашая какой-то вид власти над ним. Он закрыл глаза, и из его горла вырвался сдавленный тихий всхлип. Шень Янь прислонился головой к плечу Ци Цзина, чтобы не спеша разобраться с горько-сладкими чувствами.

– Я тоже, – прошептал Ци Цзин ему на ухо.

Взглянув через плечо Шень Яня, он увидел оживленное окно канала YY. Вскоре на экране появился окончательный список финалистов соревнования.

1 место. Папа□Котика, общий счет 17.092.

2 место. Стрельнул с бабахом, общий счет 14.761.

Он верил, что это было только начало.

Неважно, было ли это начало для него или для Шень Яня – их путь как актеров озвучания все еще был долог и широк – и как неизбежны были радостные вещи, так и неизбежно должны были появляться неожиданности.

Ну, а что касалось Ци Цзина – неожиданности начали появляться еще до начала его туров соревнований, и их количество все возрастало со временем.

А следующий день был первым рабочим днем недели, и он стал таким же перегруженным и заполненным, как и предыдущие. Шень Янь отправился в клинику, чтобы как обычно поработать, а Ци Цзин забрал маленького Дня Возвращения, чтобы провести журналистское расследование в ветеринарных лечебницах.

Даже если накануне Ци Цзин прослушал два тура соревнований подряд, он все равно мог как следует выспаться рядом с этим человеком, поэтому вся его усталость прошла, а настроение полностью восстановилось. Не говоря уже о том, чтобы проснуться утром рядом, он еще и мог

съесть горячий завтрак, приготовленный Шень Янем! Ци Цзин чувствовал, что неважно – будь то сам рабочий процесс или его качество, он сможет поднять свои результаты на новую высоту.

- Дух человека укрепляется после радостного события, – один из коллег Ци Цзина во время обеденного перерыва смерил его взглядом с ног до головы и сделал вполне справедливый вывод.

- Ты можешь так об этом думать, – ответил Ци Цзин с улыбкой, его глаза радостно изогнулись.

Он лично стал свидетелем того, как Шень Янь вышел из тени, занял первое место и поднялся в рейтинге. Можно было сказать, что в их дом пришло веселье – конечно же, он был счастлив за Шень Яня.

- Твое заявление о переводе на место ведущего новостей прошло? – похоже, его коллега был хорошо осведомлен. Директор канала был болтуном, так что казалось, что все сотрудники телеканала об этом уже знали.

- Нет, – засмеялся Ци Цзин, покачав головой. – Я все еще ничего об этом не знаю. Посмотрим. Я сделаю все возможное, чтобы попытаться, если у меня будет шанс, но, если нет – я могу только продолжить над этим работать.

В 3-D мире дела никогда не шли так гладко, как в 2-D. Но тем не менее, опыт Шень Яня дал Ци Цзину мотивацию: если тот смог сделать шаг вперед, он тоже должен двигаться к своей цели. Любое препятствие можно преодолеть, если быть уверенным и настойчивым.

После обеда оставался еще час до следующего интервью.

Водитель компании решил вздремнуть, а пара коллег Ци Цзина отправились в торговые ряды, чтобы купить кое-что по дороге. Ци Цзин с ними не пошел. Он сидел на заднем сиденье и играл с маленьким Днем Возвращения на коленях, одновременно высвобождая руку, чтобы разблокировать телефон.

В браузере были открыты две страницы. Одна из них была пятым томом оригинального романа «Приказ покончить с небесами», всего около половины миллиона иероглифов – он собирался не спеша прочесть книгу сегодня и тщательно проанализировать и исследовать всех трех своих персонажей. Другой страничкой была недавно открытая ветка на форуме любителей онлайн-озвучки под названием [Давайте поговорим о конкурсе дубляжа для выходящей в этом году части «Приказа покончить с небесами»].

На самом деле эта ветка была открыта накануне вечером. В тот момент Ци Цзин был поглощен тем, что слушал соревнования, и поэтому пропустил некоторые живые комментарии и дискуссии.

Тред начинался с обсуждения того, что произошло на первом конкурсе на роль [Лю Суюй].

Из-за Рисовой Лапши, перенесенной через мост Ци Цзин не мог не стать одним из объектов сплетен этих девчонок. Собственно, прямо в тот момент, когда он открыл форум и увидел название темы для его с Рисовой Лапшой пейринга – «Золотой ветер и осенняя роса встречаются на свидании, завидуя не бессмертным, а лишь паре уток-мандаринок»* – он уже знал, что его ждет.

[Прим. англ. пер. Ну, в этом названии есть и каламбуры, и поэтические отсылки. Свидание/свадьба: 七夕 (цзя+ци) – отсылка к нику Ци Цзина (七夕 – День Возвращения). Поэтические отсылки (любезно предоставлены JJ на дискорде): «золотой ветер и осенняя роса» относятся к 七夕 (циси) – китайский день святого Валентина. Выражение стало известно благодаря стихотворению времен династии Сун. «Завидуя не бессмертным, а лишь паре уток-мандаринок» взято из стихотворения династии Тан. В китайской культуре утки-мандаринки являются символом верной супружеской любви, так как выбирают себе одного партнера на всю жизнь.]

[Комментарий 24]

Наконец-то началось!! Но почему Рисовой Лапше, перенесенной через мост так не повезло и он должен был выступить первым... _(:з[]<)_

Я очень хорошо отношусь к сестрице-ведущей, но что касается трех судей... Мне нужно посмотреть и подождать. Я надеюсь, что они окажутся надежней тех троих из предыдущего конкурса. Был только один судья, который серьезно относился к оценке результатов на том соревновании, но у меня просто уже сил нет браниться тут на двух других. Мне у Рисовой Лапши, перенесенной через мост нравится и голос, и актерская игра, надеюсь, он без проблем пройдет к следующему этапу кастинга.

[Комментарий 25]

Σ(☉▽☉ Черт побери! Когда Рисовая Лапша, перенесенная через мост взял микрофон, он спросил, здесь ли Не спрашивай о дне возвращения!!! Что за бесстыдная двусмысленность?? Неужели Башня Бронзового Воробья превратился в ступеньку на пути из-за связи двух его маленьких шоу, хахаха... Что делать, я вообще-то хотела бы на это взглянуть.

[Комментарий 26]

Божечки, я тоже это слышала! (Я говорю, что голос Лапшички, когда он был болен, внезапно зазвучал так по-гунски, пффф...) А еще похоже, что Не спрашивай о дне возвращения ему ответил! Скорее скажите мне, права ли я, скажите мне, скажите, скажите!!!

[Комментарий 27]

Вы правы!! Не спрашивай о дне возвращения тоже сказал ему «удачи» или что-то такое. Я практически увидела в воображении опустошенное лицо Великого бога Башни Бронзового Воробья!!! 7 (J ∇ L) 7

[Комментарий 28]

o(*////∇////*)o Блин! Я реально упала в яму пейринга «Лимит времени», что делать? Мой хедканон* – это «развратный гун и чистый и добродетельный шоу». ...Помогите!!! Как только в моей голове зарождается подобная идея, мозг уже не может остановиться!!! [Прим. пер. Чисто на всякий случай: хедканон (от англ. head – голова и сапон – канон) – в среде фикрайтеров воображаемое развитие отношений у пары, которое для конкретного человека является единственно возможным.]

[Комментарий 29]

Комментатор выше, ты можешь перейти в соседний раздел CP, чтобы обсудить это там? Это ветка [«Золотой ветер и осенняя роса встречаются на свидании, завидуя не бессмертным, а лишь паре уток-мандаринок»]. Они раньше давали нам достаточно рабочего материала, но учитывая то, что теперь у нас его стало больше, этого достаточно, чтобы заполнить книгу ~o(□o□)o

Смотреть на посты, связанные с ним самим, Ци Цзину было просто невыносимо.

Он просто молча пропустил их. Ци Цзин перешел на другую страницу и прокручивал ее до тех пор, пока не нашел ответ, который привлек его внимание и заставил бессознательно задержать вдох.

[Комментарий 410]

Я правда, правда хочу знать, кто такой Папа□Котика. Ставлю на кон мое громкое продюсерское имя: если это смурф, то я должна унюхать громкое имя, которое за ним скрывается!!□□□□J ll

Примечание автора.

Было бы так хорошо, если бы я в своей жизни встретила кого-нибудь вроде Учителя Пу!□□□

Что же касается темпов развития сюжета... Хм, похоже, неважно, в какой части романа мы находимся, всегда будут читатели, которые скажут, что сюжет идет слишком медленно, или что раньше все было хорошо. Я тоже не знаю, что мне следует сделать, чтобы скорректировать развитие побольше, так что думаю, что могу только придерживаться своего первоначального плана. Комментарии в предыдущей главе действительно были слишком длинными, но это просто моя привычка, я прошу прощения. Что же касается сюжетной линии про их реальную жизнь, это вероятно, тоже беда моего стиля... (Я не могу без покровов и деталей. *поникла без сил*)

В конце концов я тоже хочу, чтобы это быстро закончилось!! □▽□ Закончу, а потом прыгну в новую яму... (Эй, а не лучше ли тебе будет сначала закопать старую!)

<http://bllate.org/book/13906/1225596>